

Резюме

М. В. Куцаева. Между прошлым и будущим: о языковой ситуации в марийских сообществах Кикнурского района Кировской области

В статье рассматривается языковая ситуация в местах компактного проживания марийцев в Кикнурском районе Кировской области. Особенность этнолокальных сообществ заключается в том, что они издавна находились в тесном контакте с русскоязычным населением. На основе полевой работы в этих сообществах составлены языковые биографии опрошенных, установлены языки, которые использовались респондентами в дошкольный, школьный и последующие периоды, описаны сферы актуального применения локальных марийских идиомов, их функции, распределение марийского и русского по возрастным группам, изучено бытование культуры и обрядности. Сопоставление языковых биографий респондентов разных когорт свидетельствует о сужении сфер употребления марийского, прекращении передачи этнического языка от поколения к поколению начиная с 1980-х гг., что указывает на языковой сдвиг. В статье исследуются основные факторы, способствовавшие переходу местного марийского населения на русский язык, анализируются языковые практики и формирующие их языковые идеологии; отдельно рассматривается проблема организации преподавания литературного марийского языка носителям северо-западного наречия, к которым принадлежат марийцы Кикнурского района. В работе затронут вопрос бытования марийских традиций в контексте витальности этнического языка, а также проблема соотношения языка и идентичности. По ряду аспектов проводятся параллели текущей языковой ситуации в регионе с положением марийских идиомов в этнолокальных сообществах Башкортостана, Татарстана и Свердловской области.

Ключевые слова: марийские идиомы, этнический язык, языковая ситуация в Кировской области, этнолокальное сообщество, социолингвистическое обследование, функционирование языка, марийский язык в образовательной сфере, межпоколенческая передача языка, речевые практики, языковые идеологии, языковой сдвиг, этническая культура

У. Н. Легусина. Современные дифтонги в первых книгах XVIII—XX вв. на якутском языке

В статье рассматривается становление системы современных дифтонгов якутского языка на материале первых письменных памятников конца XVIII — начала XX вв. Цель исследования — установить время появления и последовательность распространения дифтонгов *иэ*, *уө*, *уо*, *ыа* в якутском языке. Источниковую базу составили словарь П. С. Палласа (1787—1789), «Краткий катехизис» (1844), «Канон и часы святыя Пасхи» (1883), «Букварь для якутов» (1897) и «Апостольские чтения» (1902). В работе анализируется графическая передача словоформ, соответствующих современным литературным формам с дифтонгами. Установлено, что в конце XVIII в. и в середине XIX в. преобладают однографемные соответствия, тогда как двухграфемные написания встречаются эпизодически и прежде всего для передачи огубленных дифтонгов *уө* и *уо*. В памятнике 1883 г. двухграфемные написания более частотны, а к концу XIX в. становятся доминирующими уже для всех рассматриваемых дифтонгов. В начале XX в. однографемные соответствия сохраняются лишь как исключения. Делается вывод о постепенном формировании современной системы якутских дифтонгов в течение XIX в., при этом наиболее раннюю дифтонгизацию обнаруживают *уө* и *уо*, в то время как *иэ* и *ыа* оформляются позднее. Результаты исследования уточняют хронологию фонетических изменений в якутском языке и имеют значение для обсуждения происхождения якутских дифтонгов.

Ключевые слова: памятники письменности, якутский язык, графема, дифтонг, монофтонг

В. А. Поцелуев. Отрицание в кильдинском саамском не там, где кажется

В последнее время в формальной уралистике сложился консенсус по поводу способа определения позиции отрицания в клаузе. В статье [Mitchell 2006] предлагается использовать в качестве диагностики позиции отрицания расположение временной морфемы. Если эта морфема находится на отрицательном глаголе, то проекция отрицания структурно занимает позицию ниже ТР, а если на лексическом глаголе, то проекция отрицания, соответственно, располагается выше ТР. К языкам первого типа относятся коми, удмуртский; ко второму типу — по крайней мере финский и часть саамских идиомов.

В настоящей статье этот тест [Mitchell 2006] применяется к данным кильдинского саамского языка (< саамские < уральские). Поскольку в отрицательной конструкции время находится на лексическом, а не на отрицательном глаголе, кильдинский саамский должен относиться к языкам, в которых проекция отрицания располагается выше ТР. Однако показывается, что к языкам типа кильдинского саамского этот тест принципиально неприменим: независимые свидетельства подтверждают, что исходная структура клаузы, принимаемая в [Mitchell 2006] в качестве допущения, должна быть пересмотрена. Основная линия аргументации строится на том, что отрицательная клауза существенно отличается от положительной в своей структуре. Выделяются два различия: а) отрицание само является контролером согласования с подлежащим (имеет собственный согласовательный зонд), а не наследует согласование из общей структуры клаузы; б) то, что в традиционных описаниях считается морфемой прошедшего времени, следует описывать как аспектуальный маркер.

Кроме того, рассматриваются данные, касающиеся низкой сферы действия отрицания относительно подлежащего и маркеров инхоатива. Эти данные лучше согласуются с анализами, в которых проекция отрицания расположена ниже ТР.

Ключевые слова: отрицание, прошедшее время, аспект предшествования, ф-согласование, инхоатив, саамские языки, уральские языки

Чве Ен Ги, Ким Чхоль Чин, Юн Бон Сик, Мун Хек. Сопоставительный анализ корейских и русских фразеологизмов с топонимами

Статья посвящена сопоставительному анализу корейских и русских фразеологизмов с топонимами в лингвокультурологическом аспекте. Как известно, любой язык отражает национальный колорит, который не присущ другим нациям. Устойчивые обороты характеризуются сложными языковыми единицами, неизменными по составу и структуре, лексически неделимыми и целостными по значению, выполняющими функцию отдельной лексемы. Поэтому при глубоком изучении этих единиц в полной мере можно раскрыть национальную специфику и самобытность языка.

Цель настоящей работы — сопоставительный анализ корейских и русских фразеологизмов с топонимами в лингвокультурологическом аспекте, выявление общностей двух культур и различий между ними, поиск рациональных способов перевода, позволяющих передать не только метафорические значения этих единиц, но и их национально-культурные коннотации. В большинстве подобных оборотов, как правило, национальный колорит отражен четко и ярко, поскольку они возникли в тесной связи с присущей данному народу историей, культурой, традициями и т. д. Если не знать культурного контекста таких фразеологизмов и не учитывать коннотативную информацию, содержащуюся в них, то невозможно полностью и правильно передать мысль пишущего или говорящего собеседнику. Это может привести к недопониманию основного содержания сообщения. Результаты сопоставительного анализа устойчивых выражений с географическими названиями в корейском и русском языках позволят глубже понять общность и различие между двумя культурами на основе их культурных особенностей, четко выявить не только идиоматический смысл, но и национально-культурную коннотацию и тем самым будут способствовать точности на практике перевода.

Ключевые слова: топоним, географические названия, лингвокультурология, фразеология, национально-культурная коннотация

П. О. Альбицкий, А. К. Казкенова. Семантика глаголов исчезновения в турецком и казахском языках в лексико-типологической перспективе

В статье представлены результаты исследования глаголов исчезновения в турецком и казахском языках, проведенного в рамках подхода Московской лексико-типологической группы.

Актуальность работы обусловлена тем, что применение фреймового подхода к описанию глаголов исчезновения в тюркских языках может существенно дополнить не только лексико-типологические, но и тюркологические исследования.

Выделены два центральных фрейма (прототипические ситуации): наблюдаемое исчезновение (*Поезд исчез в тоннеле*) и исчезновение в результате временной потери контроля (*Пропал мальчик*), каждый из которых имеет микрофреймы. В частности, микрофреймы наблюдаемого исчезновения позволяют различать перемещение объекта, перемещение наблюдателя, появление преграды, изменение свойств субъекта исчезновения и возникновение помех для зрительного восприятия. В свою очередь, исчезновение в результате временной потери контроля можно представить как отсутствие объекта на некотором закреплённом за ним месте и как исчезновение объекта, о местоположении которого нет информации. Перечисленные (микро)фреймы представляют собой ядро семантического поля исчезновения.

Несмотря на принадлежность турецкого и казахского языков к одной языковой семье и наличие когнатной лексики, они демонстрируют существенные различия в отношении распределения глаголов исчезновения внутри семантического поля. Помимо этого, в статье описываются случаи семантической смежности, когда для описания исчезновения могут использоваться глаголы из другого семантического поля (прежде всего глаголы движения).

Ключевые слова: лексическая типология, тюркские языки, глаголы исчезновения, Московская лексико-типологическая группа

О. В. Гончарова, Ю. В. Норманская, Д. М. Догадушкин. Нейросеть для поиска когнатов в родственных языках (финский и эрзянский языки)

Статья посвящена применению технологий искусственного интеллекта и методов машинного обучения к задачам сравнительно-исторического языкознания, в частности к автоматическому поиску когнатов и выявлению новых этимологических связей между финским и эрзянским языками. Исследование выполнено на материале электронных словарей, размещённых на платформе LingvoDoc: финско-русского словаря, содержащего 17 212 лексем, и эрзянско-русского словаря объемом 8512 лексем. Описывается разработанная авторами двухэтапная модель на основе сиамской нейронной сети. На первом этапе модель использует орфографическую информацию, а на втором дополнительно учитывает семантическую близость переводов и ряд эвристических признаков. Такое расширение архитектуры позволило повысить точность классификации с 78 до 92 %. Обучающей базой послужил значительный объем вручную верифицированных этимологических связей между лексическими единицами уральских языков, накопленных в LingvoDoc. В результате обработки финского и эрзянского словарей нейросетью было проанализировано более 146 млн возможных сопоставлений и сформировано 16 055 этимологических предложений, из которых после экспертной проверки 805 были признаны корректными. Более ста предложенных соответствий представляют собой новые этимологические гипотезы. Они включают эрзянские параллели к известным уральским этимологиям, новые сепаратные финско-эрзянские соответствия, а также сопоставления, позволяющие уточнить происхождение лексем, традиционно рассматриваемых как балтийские или германские заимствования. Полученные результаты демонстрируют перспективность сочетания нейросетевых методов с традиционной процедурой сравнительно-исторического анализа и обязательной экспертной верификацией предлагаемых этимологий.

Ключевые слова: нейросеть, финский язык, эрзянский язык